

STORYTELLING Y TEATRO EN INGLÉS

John Harold

Cuentacuentos y Director de la obra de teatro Titanic

En Irlanda, hay una tradición larga de "storytelling" y de teatro amateur. Los "seanachie", cuentacuentos en el gaélico ancestral, cuyas historias se remontan a la edad de bronce, y son en realidad los últimos vestigios de los druidas, ya son pocos. Sin embargo, la afición irlandesa por el "storytelling" continúa con gran fuerza y en muchos aspectos define quienes somos. El amor irlandés por la palabra ha engendrado una literatura extensa y apreciada. El teatro forma gran parte de esta cultura. Es por ello que a la hora de desarrollar la enseñanza de inglés, me parecía natural aportar mi grano de arena desde la tradición irlandesa.



John Harold

A lo largo de los años, hemos trabajado en ambientes que requieren otra clase de enseñanza - lúdica y comunicativa-, especialmente en campamentos de verano y fines de semana intensivos. De esta forma hemos ido observando las necesidades especiales que tienen los grupos de edades y niveles mixtos - ¿cómo hacerlo entretenido para todos y a la vez comprensible para los que tienen menor nivel? Descubrimos que una cosa no excluye a la otra sino todo lo contrario - se complementan mutuamente, haciendo de una actuación de "storytelling" algo muchísimo más físico y teatral. El objetivo es que aunque la historia se contara en tertésio, sería lo bastante entendible a través de una coreografía en que las palabras siempre van acompañadas de gestos amplios y exagerados y con gran uso de "eliciting" y de pregunta y respuesta sin perder la fluidez ni la inmediatez. Los personajes son bien definidos con entonación y registro propios.

Toda nuestra experiencia con el "storytelling" la íbamos aplicando al drama en inglés. Ya sabíamos que el drama es quizás la mejor forma de aprendizaje precisamente porque llega a las "profundidades afectivas", es decir que implica a la persona de forma íntegra en todos los niveles de su conciencia, tanto emocional como intelectual. Hay una tarea común; hay que trabajar juntos y cooperar, relacionarse y desarrollar una ética del grupo y sobre todo sumergirnos en el juego. El juego es la esencia de la creatividad. Jugar con un idioma extranjero es explorarlo de una manera mucho más emocionante, explorar sus posibilidades, su ritmo, su entonación, sus matices, su poder. Desde los mismos inicios del lenguaje, los humanos hemos jugado con el poder mágico de las palabras. En la Grecia antigua, la enunciación de la poesía con metro yámbico fue presenciada por sus sacerdotes a causa del poderoso efecto que podría tener en los oyentes. Claro que nuestra meta no es producir un estado de trance ni una obra clásica, mas bien una mezcla de pantomima y vaudeville, que ha resultado en el producto fi-

nal: "Titanic - This is a Disaster" recibido con entusiasmo en Pamplona y Tudela.

Para los espectadores puede resultar muy grato y motivador el hecho de pasar una hora viendo un espectáculo en un idioma extranjero, siguiendo su argumento y a la vez disfrutando de la ironía y de lo absurdo.

Pero aun más importante que el producto final es el camino que se recorre y el proceso que ello implica, ya que nos enriquece tanto a nivel personal como lingüístico a todos los que participamos.

Y por ello doy las gracias al Gobierno de Navarra y a los técnicos del Departamento de Educación que han impulsado este proyecto, por haber tenido la oportunidad de trabajar con un grupo de jóvenes tan maravillosos. Deseamos que cada vez más personas puedan disfrutar de esta misma experiencia enriquecedora.

Experiencia de varios alumnos de secundaria, actores en la obra "Titanic"

Marina Fernández y Mikel Iriarte, Alumnos de Secundaria y actores en la obra Titanic

Marina Fernández

Me alegra haber tomado la decisión de apuntarme al teatro. Tuve miedo a no dar la talla; a no tener el suficiente nivel de inglés e incluso a no encontrarme con el tipo de gente que esperaba, pero nada más entrar por la puerta, di con personas maravillosas.

Con esto, quiero decir que es una excelente manera de relacionarse con chicos y chicas de la misma edad y de hacer nuevas amistades.

Además, el hablar inglés fuera del horario lectivo influye en la nota final del curso; no se deja de aprender. Cada día vuelve una a casa con la sensación de estar haciendo lo que le gusta.

Después de varios ensayos, llegaron las actuaciones. La verdad es que todos esos aplausos al finalizar me han hecho ver que hemos hecho pasar un buen rato a quienes han venido a vernos.

En mi opinión, el teatro es una actividad que hay que seguir llevando a cabo.

Hago hincapié en que ha sido una grata experiencia. Por lo tanto, desde aquí, animo a quienes tengan por afición actuar.

Quien algo quiere, algo le cuesta, pero si se hace con ganas, desde luego, no será una pérdida de tiempo. Lo que se siente al hacer lo que a uno le gusta no se puede describir; solo hay que vivirlo.

¡Animo!

Mikel Iriarte

Todo esto, comenzó en una clase de Inglés. Se había propuesto desde "arriba" el fomento de esta lengua a través de un taller de teatro. A todos nosotros nos pareció una bonita excusa para mejorar nuestro inglés, acercarnos al Teatro o incluso conocer gente... o eso se comentaba en los corrillos del primer día.

Al principio, el grupo era grande, nos encontramos con una persona con ganas de enseñar, comprometido, trabajador y que yo personalmente creo que nos ha sabido mostrar de una manera muy divertida, el complejo mundo del teatro.

Fue un principio duro, en el que la vergüenza era importante, tanto por el idioma como por la actividad, pero que día a día se iba pasando y le íbamos sacando mucho jugo al tiempo que pasábamos en aquel gimnasio.

Esta actividad llegó incluso a ser el centro de la semana, siempre con ganas de que llegara esa tarde, en la que te reunías con un grupillo de amigos y John, our headmaster. Creo que poco a poco, nos fue convirtiendo en unos novatos actores a los que se empeñaba en hablar despacio, gesticular... Ya no sólo se trataba de dejar atrás el miedo a actuar sino incluso de llegar a construir una bonita obra de teatro.

Ese grupo poco a poco fue convirtiéndose en nuestra "gran" familia, en la que nos fue difícil desarrollar el guión que entre otros muchos habíamos elegido. Era ese y no otro el que nos llamaba a pisar los teatros y llevar acabo esa iniciativa: Titanic que, aunque no nos resultó difícil modificar a nuestro antojo... sí en cambio resultó complicado el reparto de papeles y además llegar a que nosotros, unos chavales que andábamos por 4º de E.S.O. entonces, pudiésemos dar la talla.

Los últimos días antes de la puesta en escena fueron frenéticos. John nos ayudó mucho a tranquilizarnos, siempre recordándonos que lo importante era disfrutar en el teatro, que el público es un dulce regalo para todo el trabajo que habíamos realizado. Y así fue. No había más que ver la gran acogida que tuvo el primer



Actores en la obra "Titanic"

día, el que más el que menos, pasó un ratillo entretenido con nosotros.

Personalmente, este período va a ser en mi vida de los que no se olvidan y aunque poco a poco se nos llamó a actuar en más sitios... la primera fue fantástica. En las siguientes actuaciones se perfeccionaron los errores anteriores, e incluso pudimos vernos gracias a un vídeo que se nos facilitó, lo que ayudó mucho a mejorar. Los gestos eran más buscados, más directos a la risa, mucho más perfecto todo, gracias una vez más a John. Eso el público lo agradeció y nosotros mucho más.

Y quiero concluir agradeciendo a quienes han hecho posible esta maravillosa idea. Por nuestra parte animarles a seguir con ideas como éstas. Y también agradecer a mis compañeros que me han aportado mucho, y me han sido de gran ayuda para redactar este breve texto sobre tan gran experiencia. Gracias

Noticias de prensa

- "El 31% de los jóvenes deja de estudiar tras la escolarización obligatoria". Diario de Noticias 31 de enero de 2006.
- "El educador de los más pequeños debe ser una persona profundamente comprometida con la vida". Francisca Majó y Clavell. Psicopedagogía. Escuela 23 de febrero de 2006.
- "La Escuela Infantil de Barañain obtiene la primera posición en Navarra, según un estudio". El ranking elaborado por el Diario el Mundo entre 1000 centros, la coloca en la octava posición estatal. Diario de Noticias 7 de marzo de 2006.
- "Hoy clase de civismo". El ayuntamiento de Pamplona ha comenzado una campaña para inculcar comportamientos cívicos entre los escolares. Los primeros alumnos han sido los de Iturrama. Diario de Navarra 10 de marzo de 2006.
- "Un experto dice que la equidad de la escuela pasa por atender la diversidad". José Antonio García Fernández Catedrático de la Complutense. Diario de Noticias 22 de marzo de 2006.
- "18 alumnos de FP premiados por sus brillantes expedientes". Diario de Navarra 29 de marzo de 2006.
- "Las familias no deben denunciar el acoso escolar por su cuenta sino acudir al centro". Educación apuesta por recurrir a medidas judiciales sólo en casos muy graves. Diario de Navarra 1 de abril de 2006.
- "Prevenir las drogas desde las familias". El programa "Prevenir en familia" promovido por el Plan Foral de Drogodependencias, ha involucrado a 850 madres y padres de cursos de prevención y formación sobre cómo proteger a los adolescentes de las drogas. Diario de Navarra 4 de abril de 2006.